

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 3274

[C – 2006/33065]

29. MAI 2006 — Dekret zur Zustimmung zu folgendem internationalen Rechtsakt: Notenwechsel bezüglich der Vereinbarung zwischen der Regierung des Königreichs Belgien mit der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, der Regierung der Französischen Republik und der Regierung des Grossherzogtums Luxemburg zur Zusammenarbeit in den Grenzregionen

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Der Notenwechsel zwischen dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland und der Französischen Republik, der die Vereinbarung zwischen der Regierung des Königreichs Belgien mit der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, der Regierung der Französischen Republik und der Regierung des Großherzogtums Luxemburg zur Zusammenarbeit in den Grenzregionen betrifft, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 29. Mai 2006

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung
Soziales und Tourismus,
G. GENTGENS

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,
O. PAASCH

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport,
Frau I. WEYKMANS

—
Note

Sitzungsperiode 2005-2006

Dokumente des Parlamentes: 60 (2005-2006) Nr. 1 Dekretentwurf

60 (2005-2006) Nr. 2 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 29. Mai 2006

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 3274

[C – 2006/33065]

29 MAI 2006. — Décret portant assentiment à l'acte international suivant : échange de notes concernant l'accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique - Le Parlement de la Communauté germanophone approuve l'échange de notes entre le grand-duché de Luxembourg, le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne et la République française concernant l'accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté

française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur Belge*.

Eupen, le 29 mai 2006.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGENS

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

Le Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,
Mme I. WEYKMANS

—
Note

Session 2005-2006

Documents du Parlement : 60 (2005-2006) Nr. 1 Projet de décret

60 (2005-2006) Nr. 2 Rapport

Rapport intégral : Discussion et vote — Séance du 29 mai 2006

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 3274

[C – 2006/33065]

29 MEI 2006. — Decreet houdende toestemming met de volgende internationale akte: uitwisseling van nota's betreffende het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg over de samenwerking in de grensgebieden

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel: Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap keurt de uitwisseling van nota's tussen het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek goed die het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg over de samenwerking in de grensgebieden betreft.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 29 mei 2006.

Minister-President,
Minister voor Lokale Overheden,
K.-H. LAMBERTZ

B. GENTGES

Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
Mevr. I. WEYKMANS

—
Nota

Zitting 2005-2006

Bescheiden van het Parlement : 60 (2005-2006) Nr. 1 Ontwerp van decreet

60 (2005-2006) Nr. 2 Verslag

Integraal verslag : discussie en anneming – Zitting van 29 mei 2006